

Heitor Villa-Lobos

(1887 - 1959)

Pater noster

für
Gemischten Chor a cappella

Herausgegeben
von
Wilbur Skeels

Musikverlag
hayon 

The Composer and This Work

Heitor Villa-Lobos (1887-1959) was a composer and conductor of decisive importance for the development of Brazilian music, absorbing and recording that country's folk music, designing and implementing school music education through choral singing for children, composing in all musical genres, and founding the Brazilian Academy of Music, in addition to an active life as an internationally-known conductor.

Pater noster was published in 1952 in the choral collection *Musica Sacra*. This is its first appearance as a separately published work. A notation on the first edition indicates it was composed in Rio de Janeiro.

Editor's Notes

Villa-Lobos did not do much revising or correcting of his manuscripts, being content to set the main idea down. Performers must often make their own decisions about details. The dynamics and phrasing in *Pater noster* are a good example. The syllable slurs correspond to the Latin text only. The few other phrase markings from the first edition have been omitted as offering little help to the choral performer. Dynamics suggested by the editor are in parentheses. Numerous mistakes in the Latin text have been corrected. The editor has added the English text, and syllable slurs for this text have been omitted for clarity. The metronome marking is the editor's. Villa-Lobos' *Moderato* is a caution against taking it too slowly.

Approx. duration: 2'52"

Der Komponist und dieses Werk

Heitor Villa-Lobos (1887-1959) war ein Komponist mit ausschlaggebender Bedeutung für die Entwicklung der brasilianischen Musik. Er nahm die Volksmusik dieses Landes auf und hielt sie fest, entwickelte und praktizierte schulische Musikerziehung durch Chorsingen für Kinder, komponierte für alle musikalische Genres und gründete die Brasilianische Musikakademie. Zudem war er ein aktiver, international bekannter Dirigent.

Pater noster wurde 1952 in der Chor-Sammlung *Musica Sacra* veröffentlicht. Dies ist das erste Erscheinen als Einzelausgabe. Eine Kennzeichnung auf der Erstausgabe besagt, dass es in Rio de Janeiro komponiert wurde.

Anmerkungen des Herausgebers

Villa-Lobos machte nicht sehr viele Änderungen oder Korrekturen seiner Manuskripte. Es reichte ihm, seine wichtigsten Ideen niederzuschreiben. Ausführende müssen häufig Ihre eigenen Entscheidungen über bestimmte Stellen treffen.

Die dynamischen- und Phrasierungsbezeichnungen in *Pater noster* sind hierfür ein gutes Beispiel. Die Silbenbogen beziehen sich nur auf den lateinischen Text. Die wenigen anderen Phrasierungsbezeichnungen aus der Erstausgabe wurden weggelassen, da sie dem Aufführenden nur wenig hilfreich sind. Vom Herausgeber vorgeschlagene dynamische Zeichen stehen in Klammern. Zahlreiche Fehler im lateinischen Text wurden verbessert. Der Herausgeber hat einen englischen Text hinzugefügt, zur besseren Lesbarkeit aber die entsprechenden Bindungen weggelassen. Die Metronomangabe stammt vom Herausgeber. Villa-Lobos' *Moderato* soll ein zu schnelles Tempo vermeiden.

Aufführungsdauer: ca. 2'52"

Pater noster

The Lord's Prayer

for mixed choir, SATB

Luke 11:2-4

Music by Heitor Villa-Lobos, (1950)
edited by Wilbur Skeels

Moderato ♩ = 58-60 *mf*

Alt

Ten

Pa - ter nos - ter, qui
Our — Fa - ther, who

Pa - ter nos - ter, qui es in cœ - lis, — Sanc -
Our — Fa - ther, who art in heav - en, — Hal -

4 Soprano *mf*

Pa - ter nos - ter, qui es in cœ - lis,
Our — Fa - ther, who art in heav - en.

es in cœ - lis, — Sanc - ti - fi - ce - tur, —
art in heav - en, — Hal - low - èd, hal - low -

ti - fi - ce - tur, Sanc - ti - fi -
- low - èd, hal - - low - èd, — hal - low -

© 1952 by Heitor Villa-Lobos; © 1999 by Heitor Villa-Lobos' heirs.

Published exclusively by Cantus Quercus Press CQ9906

1275 Hendrix Avenue, Thousand Oaks, CA 91360, USA.

Alleinvertrieb dieser Ausgabe für Deutschland

Musikverlag Hayo D-66352 Großselteln

www.hayo-music.com

HY 9904 G

7 *p* *(mp)* *(mf)* **2**

Sanc - ti - fi - ce - tur No - men
Hal *(mp)* *(mf)*
èd, *Hal* *(mp)* *(mf)*
èd, *Hal* *(mp)* *(mf)*

ce - tur, Sanc - ti - fi - ce - tur No - men
èd, *Hal* *(mp)* *(mf)*

Bass *mf*
 Pa - ter nos - ter, qui es in cœ - lis, sanc - ti - fi - ce - tur
 Our Fa - ther, who art in heav - en, hal - low - èd

10 *(dim.)* *(mp)*

tu - um; Ad - ve - niat reg - num tu -
 Name; Thy king - dom come, Thy king - dom
(dim.) *(mp)*
(dim.) *(mp)*
(dim.) *(mp)*

No - men tu - um; Ad - ve - niat reg - num tu -
 be Thy Name; Thy king - dom come, Thy king - dom

14

mf

um; _____
come; _____

Fi - at vo -
Thy - will be -

mf

Fi - at vo -
Thy - will be -

mf

Fi - at vo -
Thy - will be -

(*mf*)

um; _____
come; _____

Fi - at vo - lun - tas, Fi - at vo -
Thy - will, Thy - will be done, Thy will be

18

rall.

lun - tas tu - a si - cut in cœ - lo et in ter - ra;
done, — Thy will be done on earth, — as it is in heav - en;

rall.

lun - tas tu - a si - cut in cœ - lo et in ter - ra;
done, — Thy will be done on earth, — as it is in heav - en;

rall.

lun - tas tu - a si - cut in cœ - lo et in ter - ra;
done, — Thy will be done on earth, — as it is in heav - en;

rall.

lun - tas tu - a si - cut in cœ - lo et in ter - ra;
done, Thy will be done on earth, — as it is in heav - en;

21 *a tempo* **4** (*mf*)
 Pa - nem nos - trum quo - ti - di -
 Give us this day our dai - ly

a tempo (*mf*)
 Pa - nem nos - trum quo - ti - di -
 Give us this day our dai - ly

(*mf*) *a tempo*
 Pan - em nos - trum quo - ti - di - a - num, nos - trum quo - ti - di -
 Give us this day our dai - ly bread, this day our dai - ly

a tempo

24 (*mp*)
 a - num da no - bis ho - die; Et di -
 bread, our dai - ly bread; And for -

(*mp*)
 a - num da no - bis ho - die; Et di -
 bread, our dai - ly bread; And for -

(*mp*)
 a - num da no - bis ho - die; Et di -
 bread, our dai - ly bread; And for -

(*mp*)
 no - bis ho - die; Et di -
 our dai - ly bread; And for -

28

mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra, *(p)*
 give us our debts, — for - give us our debts, our debts,

mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra, *(p)*
 give us our debts, — for - give us our debts, our debts,

mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra, *(p)*
 give us our debts, — for - give us our debts, our debts,

mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra, *(p)*
 give us our debts, — for - give us our debts, our debts,

32

(mf)
 Si - cut et nos — di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus
 As — we for - give, — as we for - give our — debt - ors, our

(mf)
 Si - cut et nos di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus
 As we for - give, as we for - give our — debt - ors, our

(mf)
 Si - cut et nos — di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus
 As — we for - give, — as we for - give our — debt - ors, our

(mf)
 Si - cut et nos di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus
 As — we for - give, as we for - give our — debt - ors, our

36

(meno mosso)

nos - tris, et ne nos in - du - cas
 debt - ors, and lead us not - cas in -

nos - tris, et ne nos in - du - cas
 debt - ors, and lead us not - cas in

nos - tris, et ne nos in - du - cas
 debt - ors, and lead us not - cas in

nos - tris, et ne nos in - du - cas
 debt - ors, and lead us not - cas in

41

*(più mosso)**cresc.*

in ten - ta - tio - nem; Sed
 to temp - ta - tion; But de -

in ten - ta - tio - nem; Sed
 to temp - ta - tion; But de -

in ten - ta - tio - nem; Sed
 to temp - ta - tion; But de -

in ten - ta - tio - nem; Sed
 to temp - ta - tion; But de -

li - be - ra nos a ma - lo. A - men.
liv - er us from e - vil. A - men.

li - be - ra nos a ma - lo. A - men.
liv - er us from e - vil. A - men.

li - be - ra nos a ma - lo. A - men.
liv - er us from e - vil. A - men.

li - be - ra nos a ma - lo. A - men.
liv - er us from e - vil. A - men.